

## زامبيا - إصدارات غير مشروعة

(ترجمة عن الإنجليزية)

حضرة السيِّدة، السيِّد،

يرجو المستثمر المعين في زامبيا، شركة زامبيا للخدمات البريدية، من المكتب الدولي إعلام المستثمرين المعينين للبلدان الأعضاء في الاتحاد البريدي العالمي بما يلي:

"تغتنم شركة زامبيا للخدمات البريدية هذه الفرصة لتؤكد وتشدّد على أنه وفقا للتشريع الوطني الزامبي ووفقا للمادة 8 من الاتفاقية البريدية العالمية لعام 2012، تمثل شركة زامبيا للخدمات البريدية السلطة الرسمية الوحيدة والمستثمر المعين الوحيد في إقليم زامبيا المُخوّل سلطة إصدار وتوزيع الطوابع البريدية باسم زامبيا.

"وفي الواقع، اكتشفت مؤسسة بريد زامبيا أخيراً، بفضل أسرة هواية جمع الطوابع البريدية، 33 مجموعة تتضمن كل مجموعة منها 36 طابعاً بريدياً، تُباع وتوزّع عبر الإنترنت على أنها طوابع بريدية زامبية. وتؤكد مؤسسة بريد زامبيا أن هذه الإصدارات هي إصدارات غير مشروعة وغير صالحة كأجرة للتخليص البريدي وتندد بأعمال تصميم وطبع وبيع هذه الإصدارات غير المشروعة وتدينها بشدّة. وإنه لمن المؤسف أن تتسبب هذه الأعمال في أضرار معنوية واقتصادية لبلدنا. ويسعى الأشخاص العديمي الضمير المسؤولين عن هذه الأعمال إلى تشويه سمعة بلدنا الطيبة بتداول طوابع بريدية يزعمون أنها صادرة عن جمهورية زامبيا. ويتضمن الملحق المرفق وصفاً أكثر تفصيلاً للإصدارات غير المشروعة التي لا تمتّ علاوة على ذلك لا للثقافة ولا للتراث الزامبي بصلة.

"وتندّد شركة زامبيا للخدمات البريدية أيضاً تنديداً صارخاً بهذه الإصدارات غير المشروعة وتدين الأعمال الإجرامية المتصلة بها وفقاً لما تنص عليه المادة 11 من الاتفاقية البريدية العالمية لعام 2012 وتوصية مؤتمر الاتحاد البريدي العالمي الرابع والعشرين 2008/C26 (مدونة أخلاقيات هواية جمع الطوابع البريدية التي ينبغي أن تستخدمها البلدان الأعضاء في الاتحاد البريدي العالمي).

"ومن ثم، تدعو مؤسسة بريد زامبيا البلدان الأعضاء في الاتحاد البريدي العالمي كافة والأجهزة التابعة له إلى التعاون والتضامن والدعم من أجل منع بيع وتداول الطوابع البريدية غير المشروعة بموجب قوانينها وقواعدها وبموجب أحكام الاتفاقية البريدية العالمية كما تدعوها إلى مساعدة زامبيا لاتخاذ كل التدابير اللازمة والمناسبة لإحالة الضالعين في القضايا المتعلقة بالطوابع البريدية غير المشروعة إلى القضاء. ويُعتبر استمرار إصدار وبيع الطوابع البريدية غير المشروعة أمراً خطيراً وعملاً لا يضرّ هواية جمع الطوابع البريدية وسمعة البلد المعني فحسب ولكنه يضرّ أيضاً كل البلدان والقطاع البريدي بنطاقه الواسع."

وتفضلوا بقبول فائق عبارات الاحترام،،

مديرة تنمية الأسواق بالإنابة،  
راكيل فيراري (Raquel Ferrari)

Annexe 1  
الملحق 1



Two sheetlets, one of 4 values each of K7750 and a souvenir sheet of K 145 commemorating the birth of prince George, in the company of his parents. A First Day Cover is also advertised. - Zambia 2013, Birth Pr. George, 4val in BF +BF867\_001\_002 -Fm- Delcampe.net - Zambia 2013, Birth of prince George, 4val in BF +BF on sale on Delcampe (ending date: Sat, 18 Jan 2014 00:11:00Zambia 2013, Birth of prince George, 4val in BF +BF is on sale in the category Stamps > Asia > Asia (Other). Please verify if this item is sold through an auction or as a fixed price sale. Buyer of Zambia 2013, Birth of prince George, 4val in BF +BF; see also the ratings the seller got from other members. Item number: 236359867 - Price: 12.00 € ± CHF 14.68 / AVAILABLE ALSO IN FDC 176  
Starting date: Sat, 26 Oct 2013 06:31:54 (UTC+1.0 / Ending date: Sat, 18 Jan 2014 00:11:00 (UTC+1.0) . (From delcampe.net)



<p>Marie Curie Famous People MNH S S stamp eBay - Item nr: 231080519240 - Price: US \$9.00 (ca. £5.60) (Buy-It-Now) - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)</p>	<p>Marie Curie Stamp Souvenir Sheet Mint Unused MNH-eBay - Item number: 181248800440 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) / 3 avail. - Description: Item specifics: Souvenir Sheets - This is a mint unused souvenir sheet in perfect condition. The dimension of this stamp is 3 x 4 inches - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)</p>	<p>Brigitte Bardot Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 370917748118 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)</p>	<p>Yvonne Carlo Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 231084745596 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)</p>
---	--	---	--



<p>Sheryl Crow Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 370926750457 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)</p>	<p>Diana Dors Famous People MNH S S stamp - Item number: 370931052792 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)</p>	<p>Diana Dors Famous People MNH S S stamp - Item number: 231084736063 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) / 2 avail. - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)</p>	<p>Paulette Goddard Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 231084743597 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)</p>
---	---	--	--



Jayne Mansfield Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 231084708660 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)



Alyssa Milano Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 370931029609 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)



Alyssa Milano Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 370930637099 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - / 2 avail. Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)



Alyssa Milano Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 231084704075 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - / 2 avail. Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)



Brittany Murphy Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 370928281744 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) / 2 avail. Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)



Debra Paget Stamp S\_Sheet Mint Unused MNH eBay - Item number: 181253696934 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / last one / 1 sold - Description: Mint Never Hinged souvenir sheet in perfect condition. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters. Seller assumes all responsibility for this listing - Fm-10thorbjorn-EE- At 30 Nov'13.



Elvis Presley Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 370926750461 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)



Elvis Presley Famous People MNH S S stamp eBay - Item number: 370931088354 - Price: US \$7.00 (ca. £4.35) (Buy-It-Now) - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)



Birds Macaw Parrots Stamp S\_Sheet Mint Unused MNH eBay - Item number: 171177266289 - Price: US \$6.00 (ca. £3.67) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Macaw Parrots. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Pelican Bird Stamp S\_Sheet Mint Unused MNH eBay - Item number: 171177266282 - Price: US \$6.00 (ca. £3.67) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Pelican. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Tawny Owl, Birds of Prey Stamp S\_Sheet Mint Unused MNH eBay - Item number: 171177266292 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Tawny Owl. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Tawny Owl and Mouse Stamp S\_Sheet Mint Unused MNH eBay - Item number: 181264862451 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Tawny Owl. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Atlantic Puffins, Water Birds Stamp S\_Sheet Mint Unused MNH eBay - Item number: 181264862469 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Atlantic Puffins. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Atlantic Puffin Bird Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 181264862459 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Atlantic Puffin. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



White-breasted Waterhen Bird Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 17117266287 - Price: US \$6.00 (ca. £3.67) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of White-breasted Waterhen (Amaurornis phoenicurus). The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Bat Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 181271353224 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of bat. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Cinnamon Bear Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 171184432820 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Cinnamon Bear. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Virginia Deer Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 171184431639 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Virginia Deer. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Dalmatian Dog Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 181265396030 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Dalmatian Dog. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Blind Man Labrador Retriever Dogs MNH s Stamp - eBay Item number: 370955641363 - Price: US \$7.00 - Description: Item specifics: Condition: Unused - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-1)  
- (From Estonia based Website-2): eBay Item number: 17117864273 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Labrador Retriever guiding a blind man. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing.



Hedgehog Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 181271357089 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Hedgehog. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Green Turtle Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 171177266887 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Green Turtle. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)



Tawny Weasel Stamp S. Sheet Mint Unused MNH - eBay Item number: 181271558216 - Price: US \$6.50 (ca. £3.97) / 2 available - Description: Item specifics: Type: Souvenir sheets / Mint Never Hinged souvenir sheet with picture of Tawny Weasel. The size of sheet is 3 x 4 inches, the stamp in the middle measures 35 x 44 millimeters - Seller assumes all responsibility for this listing. - (From Estonia based Website-2)